

22.º, n.º 1, do ETAPM, conjugados com o artigo 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal acima referido e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 13 de Dezembro de 1999, de S. Ex.ª o Governador:

Cristina Guilherme Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva do quadro de pessoal do Instituto de Habitação de Macau — transferida, a partir de 13 de Dezembro de 1999, nos termos do artigo 32.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, para o idêntico cargo, escalão e grupo de pessoal do quadro dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 4/96/M, de 8 de Janeiro, posteriormente alterado pela Portaria n.º 311/96/M, de 26 de Dezembro, resultante da vaga deixada por Isabel Célia Córdova.

六期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第三的李煥江，獲以臨時委任方式委任為二等技術員第一職階。現由該人員填補的職位，載於上述人員編制表。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

根據總督一九九九年十二月十三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條第二款之規定，澳門房屋司人員編制確定委任第一職階二等技術輔導員 Cristina Guilherme Lam，自一九九九年十二月十三日起，以同一職位及職階轉入因 Isabel Célia Córdova 離任而出現的總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門人員編制內之職位空缺，該職位載於十二月二十六日第311/96/M號訓令修訂的一月八日第4/96/M號法令附表。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

一九九九年十二月十五日於澳門總督辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA

秘書長 班第立

Despacho n.º 28/SACE/99

經濟協調政務司辦公室

No momento em que o dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu cessa funções no Território, é de merecida justiça prestar público testemunho pelo modo, leal e dedicado, como exerceu as várias funções de grande responsabilidade que lhe foram confiadas pela Administração de Macau.

批示 第28/SACE/99號

歐文龍（Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu）先生在本地區離職之際，應公正地讓公眾知悉他是以忠誠和勤奮專注的態度擔任澳門行政當局委任的多項具極大責任的職務。

Tendo deixado o cargo de vice-presidente do Instituto Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial de Portugal para assumir, em 1996, o cargo de chefe do meu Gabinete, logo ficou demonstrado o seu elevado profissionalismo e o quanto da sua experiência e conhecimento podia transmitir à Administração de Macau, tendo-lhe sido confiadas, cumulativamente, tarefas de acrescida responsabilidade, como as de perito da parte portuguesa ao Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, de delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau e de membro da Comissão de Coordenação Portugal/China para as Infra-estruturas do Delta do Rio das Pérolas.

他於一九九六年放棄了葡萄牙國家工程暨工業科技局副主席一職來擔任本人辦公室秘書長之職務，隨即表現了其高度的專業精神和可傳授給澳門行政當局的經驗和知識，並獲委派兼任一些具重大責任的工作，如中葡聯合聯絡小組葡方專家、政府駐澳門電力有限公司專員和中葡珠江三角洲基建協調委員會成員。

Como chefe do meu Gabinete, realço sobretudo o dinamismo, a eficiência e o grande sentido de responsabilidade com que assegurou as tarefas de coordenação entre o Gabinete e as direcções dos serviços e organismos sob minha tutela, e também o muito mérito e competência com que sempre me aconselhou, tendo contribuído com o seu experiente saber para a pronta resolução de muitos problemas tecnicamente complexos.

在他擔任本人辦公室秘書長方面，本人尤其要指出：在確保本人辦公室與本人管轄的各個政府部門和機構領導層之間的協調工作上，他具有積極性、高度的責任感和效率，經常對本人作出有益和職責上的建議，並有賴其具豐富經驗的知識，對本人圓滿地解決許多技術上十分複雜的問題作出了莫大的貢獻。

Como perito da parte portuguesa ao Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, de delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau e de membro da Comissão de Coordenação Portugal/China para as Infra-estruturas do Delta do Rio das Pérolas, destaco, em particular, o elevado sentido de serviço público que soube colocar no exercício competente dessas funções.

在他擔任中葡聯合聯絡小組葡方專家、政府駐澳門電力有限公司專員和中葡珠江三角洲基建協調委員會成員方面，本人要特別強調：他擔任賦予的這些職務時，表現了為公眾服務的高度責任感。

Pelos motivos assinalados, pelas excepcionais qualidades humanas e de relacionamento pessoal e pela exemplar colaboração que me foi prestada ao longo do período em que exerceu funções em Macau, é conferido público louvor ao dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

Extracto de despacho

Licenciada Maria de Fátima Antas Parada — exonerada, a seu pedido, do cargo de vogal da Comissão de Fiscalização do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a partir de 19 de Dezembro de 1999.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho n.º 115/SATOP/99

Respeitante ao pedido, feito por Chang Tak Veng, na qualidade de procurador da Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», de compra e venda do domínio directo de uma parcela de terreno com a área de 16 m², sita na Rua de Sacadura Cabral, em Macau, para unificar o regime jurídico do terreno resultante da demolição dos prédios n.ºs 72 e 74 da Rua de Sacadura Cabral, que integra, além daquela parcela, uma outra em regime de propriedade perfeita, com a área de 95 m² (Processo n.º 1 223.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/97 da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. A Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», com sede em Macau, na Rua de S. José, n.º 13, cujos estatutos se encontram publicados no *Boletim Oficial* de Macau n.º 34, de 23 de Agosto de 1924, é titular do terreno com a área global de 111 m², situado em Macau, na Rua de Sacadura Cabral, onde se encontram implantados os prédios n.ºs 72 e 74, descritos na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob os n.ºs 11 067 e 11 068 a fls. 184 v. e 185 do livro B-29 e inscritos a seu favor sob o n.º 10 216 do livro G-9. Este terreno é constituído por uma parcela em regime de propriedade perfeita, com a área de 95 m², e por outra titulada por aforamento, com a área de 16 m², cujo domínio directo se encontra inscrito a favor do Território sob o n.º 1 762 a fls. 83 v. do livro F-3.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento desse terreno de acordo com o projecto submetido à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) e que foi considerado passível de aprovação, a referida Associação, representada pelo seu bastante procurador, Chang Tak Veng, casado, natural de Macau, de nacionalidade portuguesa, residente nesta cidade, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 14, 1.º A/B, através de requerimento datado de 31 de Outubro de

baseado nos motivos, de excelentes qualidades humanas e de relacionamento pessoal, e da exemplar colaboração que me foi prestada ao longo do período em que exerceu funções em Macau, é conferido público louvor ao dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu.

— 1999年12月10日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示摘錄

應白詩雅 (Maria de Fátima Antas Parada) 學士的請求，從一九九九年十二月十九日起終止其擔任澳門貿易投資促進局監察委員會委員之職務。

— 1999年12月15日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長 歐文龍

運輸暨工務政務司辦公室

批示 第115/SATOP/99號

關於 Chang Tak Veng 以 Associação de Piedade e de Beneficência “Kong Tac Lam” 之受權人身份申請買賣一幅位於澳門沙嘉都喇賈麗街，面積16平方米地段之直接所有權，以便統一一幅因清拆沙嘉都喇賈麗街七十二及七十四號樓宇而得出之土地之法律制度，有關土地由上述地段及另一幅屬完全所有權制度，面積95平方米地段所組成 (土地工務運輸司第1223.1號案卷及土地委員會第30/97號案卷)。

鑑於：

1. Associação de Piedade e de Beneficência “Kong Tac Lam”，總址設於澳門三巴仔街十三號，其章程在一九二四年八月二十三日第三十四期《政府公報》公布，是該幅位於澳門沙嘉都喇賈麗街，其上建有七十二及七十四號樓宇，總面積111平方米土地之所有人，該土地標示於澳門物業登記局 (CRP) B29冊第184頁背頁及第185頁第11067號及第11068號及以其名義登記於G9冊第10216號。有關土地由一幅屬完全所有權制度，面積95平方米之地段及另一幅以長期租借方式批出，面積16平方米，其直接所有權以本地區名義登記於F3冊第83頁背頁第1762號之地段所組成。

2. 該會欲根據已提交土地工務運輸司審議及已被視為應予核准之計劃書進行有關土地之重新利用。因而該會之受權人 Chang Tak Veng，已婚，於澳門出生，葡籍，居於本市雅廉訪大馬路十四號一字樓A/B，按照一九九六年十月三十一日向總督遞交的聲請，請求取得該幅面積16平方米，以長期租借方式批出之地段之